

leioa

Udal aldizkaria

Ekaina 2007 Junio
64. Zbk.

www.leioa.net



San Juan 2007

Escuela de Danza

Emakumezkoen Leioa waterpolo taldea

Exposición Jóvenes Pintores



HOTEL ARTAZA JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934





**Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu!**

leioa
Udal aldizkaria



www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:

**Leioa Elizateko Udala/
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa**

Elexalde s/n 48940 Leioa Bizkaia

**Zenbaki interesgarriak/
Teléfonos de interés:**

Leioako Udala/
Ayuntamiento de Leioa
94 400 80 00
secretaria@leioa.net

Udalzaingoa/Policia Local
94 400 80 21

Erregistro Orokorra/Registro General
94 400 80 20

Ibilgailuak/Vehiculos
94 400 80 27

Bulego Teknikoa/Oficina Técnica
94 400 80 05/06

Kultur Leioa
94 607 25 70
infokultur@leioa.net

Aterpe/Información Juvenil
94 607 25 72
gazte@leioa.net

Udal Liburutegia/Biblioteca Municipal
94 607 25 74
liburutegia@leioa.net

Euskara Zerbitzua/Servicio Euskera
94 607 25 76
euskarazerbitzua@leioa.net

Kultur Saila/Área de Cultura
94 607 25 78
kultur@leioa.net

Pinuetako Udal Bulegoa - Pinueta
Kultur Aretoa/Of. Municipal
de Pinueta - Aula Cultura Pinueta
94 464 67 22

Udal Euskaltegia/Euskaltegi
94 464 00 02

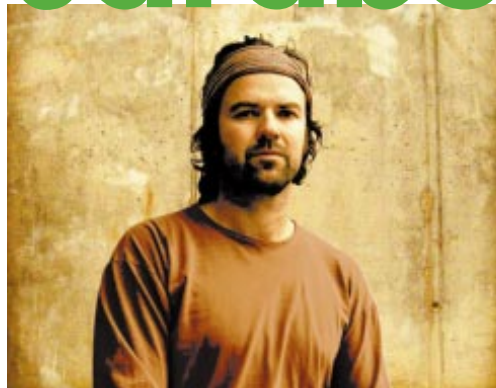
Udal Kontserbatorioa/
Conservatorio Municipal
94 463 86 83
conservatorioleioa@leioa.net

Udal Kiroldegia/
Polideportivo Municipal
94 400 80 59
polideportivo@leioa.net

Gizarte Ongizatea/
Bienestar Social
94 480 13 36
servsociales@leioa.net

Kontsumitzailearen informazio udal
bulegoa/Of. Municipal de información
al consumidor
94 607 25 70

Rock latino con **Jarabe de Palo**



Jarabe de Palo taldeak rock latinoko kontzertua eskainiko du hilaren 16an, larunbatean, Barandiaran institutoko patioan. "Adelantando" izenburuko lan berriaren abestiak ezagutzera emango ditu.

EL SÁBADO DÍA 16 **Jarabe de Palo**, nos trae a Leioa su nuevo trabajo "Adelantando". El grupo de rock latino cuyo líder es el solista y compositor catalán Pau Donés, ofrecerá el concierto principal de fiestas en el patio del Instituto Barandiaran.

El concierto, que dará comienzo a las diez de la noche, tendrá como telonero a Sol Lagarto, banda ganadora del VII Concurso Pop-Rock Ayuntamiento de Leioa.

El primer éxito de Jarabe de Palo llegó con la canción "La Flaca", que dio título a su primer disco del mismo nombre en 1996. "Depende" (1999) fue el siguiente trabajo del grupo catalán que contó con colaboraciones como Ketama.

En 2001 publicaron "De vuelta y vuelta", su disco más conceptual, y dos años después la banda volvió a canciones más vitalistas y positivas con "Bonito".

En otoño de 2004 se anunció la gira de presentación de su obra "1 m²" con la participación de Jorge Drexler, Lucrecia o Chrissie Hynde (The Pretenders). ■

Betagarriren soinuak entzungo ditugu jaietan

LA BANDA GASTEIZTARRA Betagarri ofrecerá un concierto el día 15 en el patio del Instituto Barandiaran, a las diez horas, tras la actuación del grupo Falso Dogma, finalista de la sección Metal del VII Concurso Pop-Rock Ayuntamiento de Leioa.

Betagarri grabó su primer disco **Betagarri** en 1997. Este grupo de ska y rock euskaldun lo forman Iñaki (vocalista), Aitor (guitarra), David (saxo), Gontzo (guitarra), Iker (batería), Mikel (trombón), Unai (trompeta) y Iosu (bajo). Su octavo y último trabajo discográfico se titula "Hamaika Gara". ■



La Joven Orquesta de Leioa en San Juan

LA JOVEN ORQUESTA DE LEOIA ofrecerá un concierto el próximo día 13 a las ocho de la tarde en el auditorium de KL. Bajo la dirección de Margarita Lorenzo de Reizabal, la JOL compartirá escenario con Josu Izko, en un concierto para clarinete de Mozart, con Amaia Blanco, quien ofrecerá un concierto de contrabajo de Konsseviitsky, y Ane Galdos, un concierto para fagot de Mozart. ■

Exhibición de las Escuelas Deportivas

Udal kirol eskolen jaia hilaren 16an egingo dute Sakonetan.

LAS ESCUELAS DEPORTIVAS DE LEIOA, reunen el día 16 a las once de la mañana en Sakoneta a cerca de 600 niños y jóvenes, en una exhibición de todo lo aprendido a lo largo de la última temporada. No faltarán secciones como gimnasia rítmica, artes marciales y judo, ballet, entre otros.

Por su parte, los alumnos de la Escuela de patinaje harán su exhibición a las cuatro de la tarde en Kandelazubieta.

Asimismo, las semifinales y finales de los torneos de la Escuela Municipal de Pelota Hartzak, se desarrollarán los días 21 y 23 en horario de tarde. ■

San Juan jaiak egitaraua

9 DE JUNIO, Sábado

10:00 II Torneo de Waterpolo de San Juan en Sakoneta.

Se celebrarán 6 partidos en horario de mañana y tarde

Sección femenina: Leioa W.T., Nafarroa y Bizkaia

Sección masculina: Leioa W.T., C.W. Santiago y C.N. Santurtzi

20:00 Entrega de premios del II Torneo de Waterpolo de San Juan en Sakoneta

10 DE JUNIO, Domingo

12:00 VII Edición del Concurso de Jotas Ayuntamiento de Leioa (infantil y adultos) en Errekalde Plaza

13 DE JUNIO, Miércoles

20:00 Joven Orquesta de Leioa, auditorium Kultur Leioa. 3 €

15 DE JUNIO, Viernes

19:00 Apertura de las Barracas en el Parking de la Carbonera

22:00 Concierto de **Betagarri** y Falso Dogma, finalista de la sección Metal del VII Concurso Pop-Rock Ayto. de Leioa, en el Instituto Barandiaran

16 DE JUNIO, Sábado

08:30 IX Campeonato de Pesca "Ayto. de Leioa" en el Pantano de Lertutxe

09:00 I Concurso San Juan de Sukalki en Ikea Barri

11:00 Exhibición de las Escuelas Deportivas en Sakoneta

13:30 Presentación de las cazuelas del I Concurso de Sukalki

15:00 Carrera de Karting. Mendibile - Udondo

16:30 Romería: Orots. Ikeabari

18:00 Entrega de premios del I Concurso de Sukalki en Ikea Barri

18:00 Exhibición de la Escuela Municipal de patinaje en Kandelazubieta

18:00 Semifinales de futbito y baloncesto Intercuadrillas en Kandelazubieta

20:00 Actuación de la Banda de Música de Leioa en el auditorium de Kultur Leioa. 3 €

22:00 Concierto de **Jarabe de Palo** y Sol Lagarto, ganador del VII Concurso Pop-Rock Ayto. de Leioa, en Barandiaran

23:00 MAGOMIGUÉ - Miscelánea en el auditorio Aldapa

24:30 "Trío Sua" en el auditorio Aldapa

17 DE JUNIO, Domingo

11:00 Partidas simultáneas de ajedrez en la plaza J.R.Aketxe, en colaboración con Leioako Altzaga Xake Kirol Elkarte

13:00 Coro de Cámara Orpheo de Leioa en el auditorium de Kultur Leioa. 3 €

16:00 Carrera ciclista. Campeonato de Euskadi en línea

18:00 Exhibición de bailes de salón en Sakoneta

18:30 Entrega de Trofeos de la Carrera Ciclista.

20 DE JUNIO, Miércoles

17:00 Día Popular en las barracas (Plaza de la Carbonera).

Ticket a 1 €; Atracción especial 1,25 €

Koadrilak,

jai-giroaren sortzaileak

Alrededor de 500 niños y jóvenes de 26 grupos estarán presentes en la clásica bajada de cuadrillas el jueves día 21 a partir de las 20:15 horas, una vez que se haya procedido a la lectura del pregón. Las cuadrillas tendrán como objetivo principal amenizar las jornadas festivas y para ello tomarán parte también en varios concursos y pruebas.

Las cuadrillas competirán en tres pruebas el día 22: la cronoescalada, la caza del zorro y el play-back

BOSTEHUN HAUR ETA GAZTE inguruk hartuko dute parte Koadrilen jeitsieran, hilaren 21 ean, 20:15etan hasita, Udaletxearen balkoitik irakurriko den pregoia entzun bezain laister. Guztira, 26 talde arituko dira udalerriko kaleetan barrena jai giroa mantentzeko. Nagusien taldeak (19) Txori Maloak, Iraultza, Eztarri Sakona, Kasi K No, Beti Berdin, Bazterrekoak, KPL, Izar Beltz, Kraska Gazte Konpartsa, Bask-Itos Taldea, Ahaztezinak, Sativa, Epi y Blas, Zelako Tajada, Kaixislar, Stanis, Kame Hame, Entxufaos eta Jainkoak dira eta umeenak (7) Kasi K No, Epi y Blas, Txori Maloak, Gazte Taldea,

Callate la Boka eta Beldurrezko Heriotza. Jeitsiera tradizionalaren ibilbideari dagokionez, desfilea Elexalden hasiko da eta hortik koadrila guztiek Sabino Arana kalera joko dute. Geroago Luis Bilbao Libano kaleraino joango dira Bulebarrean amaitzeko. Talde guztiek bere izena jarri beharko dute lelo batekin pankarta batean. Gaiaren originaltasuna, jantzien apainketa, koreografia eta baita talde bakoitzak sortzen duen animazioa ere kontutan hartuko dituzte.

Bestalde, koadrilentzat lehiaketak eta frogak antolatu dira. Jantzi Merkearena da lehenengo lehiaketa. Helduak paperez mozarrotuta agertuko dira jeitsieraren egun berean Ikea Barrin, 22:30etan. Antolakuntzak bi metroko korda eta plastikoa, albal paperaren eta zelo zabalaren erroilu bana eta kartulinak emango dizkie taldeei. Umeen txanda ekainaren 24an, igandean 18:00etan izango da Ikea Barrin.

Hurrengo egunean, hilak 22, hiru txapelketa egingo dira helduen zein umeen koadrilentzat: Erlojupeko Eskalada, Azeriaren Ehiza eta Play-Back. Erlojupeko Eskaladari dagokionez, txikiek Estartetxen egingo dute, helduek Ikea Barri plazan egingo duten bitartean, biak 17:00etan hasita.





Froga honen ostean, azeriaren ehizaren txanda etorriko da 19:30etan, haurrek Errekalde eta Jose Ramon Aketxe plazetan eta nagusiek Ikea Barrin.

Gauean play-backen froga egingo dute Errekalde plazan, umeak 22:30etan eta nagusiak 01:00etan. Abestia zinta edo CD batean eman beharko da eta hiru minutuko iraupena izango du oholiza gainera igotzen denak.

El sábado día 23 se organizará un campeonato de dardos que tendrá lugar en el Instituto Barandiaran

Larunbatean, hilak 23, Tortila txapelketak hartuko du protagonismorik nagusia Barandiaran

ikastetxeko patioan. Helduek aurten ere tortila txapelketa, berrizkuratuko dute, aurreko urteetako oinarriekin.

Umeentzako tortila txapelketa deitu dute erabili beharreko osagaiak patata, arraultzak, gatza, tipula eta piperra direla.

Bitartean, koadrilak herri kirolen olimpiadetan (harrien altxadak, txingak eroatea, artaburuak hartu, sakuen lasterketa) eta dardoen txapelketan arituko dira.

Jaien azken egunean, soka-tira Kandelazubietan, eta areto-futbola eta saskibaloiko finalak Sakonetan, iragarrita daude. Koadrilen sari banaketaren ekitaldia Errekalden egingo da 21:00etan. ■

Pruebas de cuadrillas

16 DE JUNIO, Sábado

- 18:00 Semifinales de Fútbol en Kandelazubieta
- 18:00 Semifinales de Baloncesto en Kandelazubieta

21 DE JUNIO, Jueves

- 20:15 Bajada de Cuadrillas con el siguiente recorrido: Elxalde, Sabino Arana, Luis Bilbao Libano, Boulevard
- 22:30 Vestido Barato Adultos en la Plaza Ikea Barri

22 DE JUNIO, Viernes

- 17:00 Cronoescalada adultos en Ikea Barri
- 17:00 Cronoescalada infantil en Estartetxe
- 19:30 Caza zorro infantil Plaza Errekalde
- 19:30 Caza zorro adultos en Ikea Barri
- 22:30 Play-Back infantil en Errekalde plaza
- 01:00 Play-Back adultos en Errekalde plaza

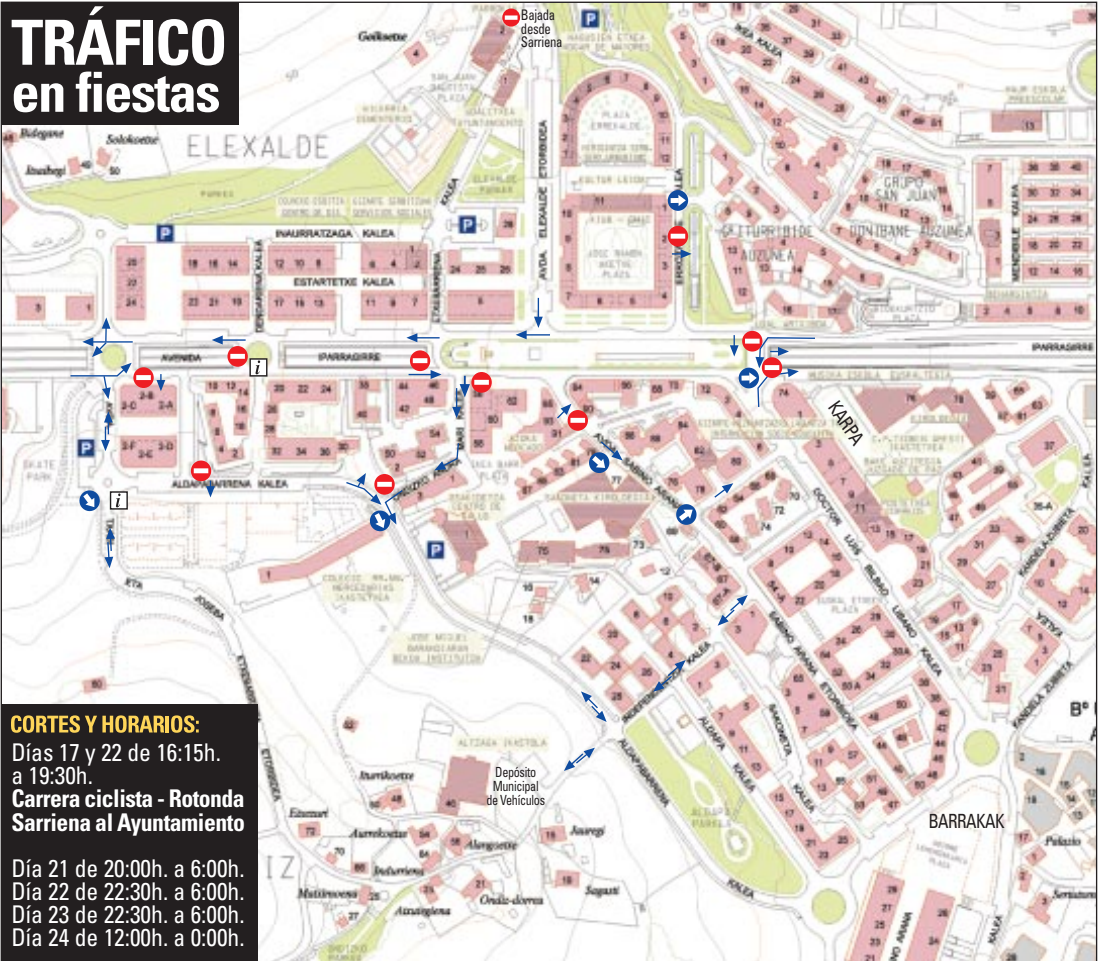
23 DE JUNIO, Sábado

- 10:00 Concurso Gastronómico en el Instituto Barandiaran
- 11:00 Herri Kiroalak en Barandiaran
- 11:00 Campeonato de dardos en Barandiaran
- 14:30 Comida de Cuadrillas en Barandiaran
- 17:30 Pesaje de Soka Tira y pruebas clasificatorias
- 20:00 15º aniversario de "Zelako Tajada". Exposición. Auditorio Aldapa

24 DE JUNIO, Domingo

- 11:00 Final de Soka Tira
- 17:00 Finales del Campeonato de Fútbol en Sakoneta
- 18:00 Vestido Barato Infantil en Ikea Barri
- 19:00 Finales del Campeonato de Baloncesto en Sakoneta
- 21:00 Entrega de Premios en Errekalde plaza: 1º Rally Fotográfico Umore Azoka y Premios Cuadrillas

TRÁFICO en fiestas



CORTES Y HORARIOS:

Días 17 y 22 de 16:15h. a 19:30h.

Carrera ciclista - Rotonda Sarriena al Ayuntamiento

Día 21 de 20:00h. a 6:00h.

Día 22 de 22:30h. a 6:00h.

Día 23 de 22:30h. a 6:00h.

Día 24 de 12:00h. a 0:00h.

TRAFICO BILBAO - GETXO

Se realizará preferentemente a través del túnel de La Avanzada, siendo las vías urbanas a utilizar por los que se dirijan a Las Arenas por la Vía Lateral, la C/ Dr. Luis Bilbao Libano realizando el cambio de sentido de Iturrubide y el enlace Vía Lateral-Lamiako por Kandelazubietta. Los que se dirijan dirección Algorta tienen como vía alternativa la carretera de la Universidad dirección Peruri.

TRAFICO GETXO - BILBAO

Se realizará por el túnel de La Avanzada.

TRAFICO INTERIOR

Permanecerá cerrado al tráfico los siguientes tramos y calles: toda la zona de Boulevard peatonal, y la bajada del Ayuntamiento desde el parking del Ayuntamiento. Se cortará la Vía lateral dirección Getxo-Bilbao a la altura de la rotonda del Mulligan's.

ZONA ESTARTETXE - ELEXALDE

El acceso procedente de Bilbao se realizará por la calle Artzagane y después por la trasera de Estartetxe. La salida hacia Bilbao se realizará por la C/Artzagane dirección Universidad.

ZONA MENDIBILE - SAN JUAN - MONTE IKEA - ITURRIBIDE Y CENTRO CIVICO

El acceso a las mencionadas zonas se realizará por la calle Mendibile. La salida se realizará por Mendibile, para posteriormente dirigirse hacia Bilbao realizando el cambio de sentido de Iturrubide y hacia Getxo por la C/ Dr. Luis Bilbao Libano dirección Dársena de Lamiako.

ZONA IPARRAGIRRE





El acceso procedente de Bilbao de los conductores se realizará por la calle Artzagane, accediendo los vehículos por las rotondas correspondientes. El acceso procedente de Getxo se realizará por la trasera de Iparragirre 2 A - F.

ZONA SABINO ARANA - INDEPENDENTZIA - ALDAPA - Dr. LUIS BILBAO LIBANO

El acceso procedente de Bilbao se realizará por el cambio de Sentido de Iturrubide y el enlace de Vía Lateral-Lamiako, utilizando la C/ Dr. Luis Bilbao Libano.

El acceso procedente de Getxo se realizará por la C/Txabi eta Joseba Etxebarrieta bajando posteriormente por la C/Independentzia.

LEYENDAS

-  dirección prohibida
-  dirección obligatoria
-  panel informativo (carretera cortada excepto vecinos)
-  aparcamientos



LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

EuskoTren y Bizkaibus informarán a sus usuarios de las modificaciones y cambios de sus líneas con motivo de las fiestas de Leioa.

Pregoneros

de la Cultura

Txorierri, Lamiako eta San Bartolome Kultur Etxeetako arduradunek jaien pregoia irakurriko dute. Bakoitzak bere auzoan egiten duen borondatezko lana eskertu nahi dute izendapenaren bitartez.

EL HONOR DE LEER EL PREGÓN ha recaído en los responsables de las Aulas de Cultura de Txorierri, Lamiako y San Bartolomé que, de manera voluntaria, realizan una magnífica labor dinamizando la vida social y cultural de dichos barrios.

En el Aula de Cultura de Purruskiltxo, en Txorierri, María Jesús Medina, Salva Luque y María Eugenia González, llevan trabajando desde que se inauguró el centro en 1999, aunque este año, quieren ceder el testigo. Según reconocen, "no nos ha costado trabajar por el barrio porque nos ha gustado y los vecinos reconocen nuestra labor". Se sienten "muy contentos" por la designación de pregoneros en las fiestas porque "nos han tenido en cuenta" y agradecen el apoyo del Ayuntamiento, "siempre que hemos necesitado algo nos ha apoyado". Entre las actividades que desarrolla el Aula destacan los talleres de manualidades y gimnasia de mantenimiento.

El máximo responsable del Aula de Cultura de San Bartolomé, Igor Bilbao, se mostraba "sorprendido y contento" tras conocer la elección. El centro organiza actividades para todos los sectores de la población, destacando el festival de blues, los conciertos nocturnos del sábado y las colonias infantiles.

La principal responsable del Aula de Cultura de Lamiako, María Eugenia Valpuesta, avanza que el mensaje del pregón irá enfocado a recordar a los vecinos y vecinas que "valoren la labor que hacemos por ellos".

Eztarri Sakona ha ganado el I Concurso de Pañuelos. Su dibujo adornará el pañuelo de fiestas San Juan 2007.



Por otra parte, el centro mantiene una buena aceptación en los cursillos, especialmente los de artes aplicadas y bordados. ■

San Juan jaiak egitaraua

21 DE JUNIO, Jueves

- 18:00 Fiesta de la Tercera Edad
- 18:30 Torneo de San Juan de Pelota mano en Sakoneta
- 20:00 En el Ayuntamiento, txupinazo y lectura del Pregón
- 20:15 BAJADA de Cuadrillas con el siguiente recorrido: Elxalde, Sabino Arana, Luis Bilbao Libano, Boulevard.
- 21:00 Apertura de la zona de txosnas, pregón y txupinazo
- 21:30 Partidos Profesionales de Pelota
- 22:30 Vestido Barato Adultos en Ikea Barri
- 23:00 KORRONTZI. Ikea Barri
- 23:00 Conciertos de SIXTY SEXERS y FEOS PERO MAJOS en la zona de txosnas
- 24:30 KRESALA y DISKOFESTA. Ikea Barri

Humor en Kultur Leioa



**“Mi misterio del Interior”
izenburuko antzezlan
eskainiko du Ron Lalá
konpainiak Kultur Leioan
hilaren 22an, 20:30etan.
Antzerkia, umorea eta musika
uztartzeko dira obra honetan.
Sarrera 12 eurokoa da.**

LA COMPAÑÍA TEATRAL RON LALÁ presenta su función “Mi misterio del Interior” en Kultur Leioa el viernes día 22, a las 20,30 horas. Ron Lalá es un grupo de teatro y humor con música en directo. En la obra “Mi misterio de Interior” su lenguaje llega a su máxima expresión, al fusionarse sketches y números desternillantes con el “Hombre Capicúa”, “El Botellón al revés” y “El Museo del siglo XXV”, canciones que van desde el rock hasta el flamenco pasando por el jazz, el tango, la chirigota, el chotis y el pasodoble, textos originales y humor inteligente con un toque crítico y poético, todo a ritmo de cabaret surrealista.

El espectáculo es una mirada fresca, joven, irónica y descarada que transmite al público la fuerza y el buen hacer de cinco artistas polifacéticos. ■

San Juan jaiek egitaraua

22 DE JUNIO, Viernes

- 09:00 Txupinazo y pasacalles con Txistularis
- 12:00 Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza (Talleres - Hinchables - Actividades Multi Deporte - Fiesta de la espuma)
- 17:00 Cronoescalada Cuadrillas Adultos en Ikea Barri
- 17:00 Cronoescalada Cuadrillas Infantil en Estartetxe
- 17:00 Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza (Talleres - Hinchables - Multi Deporte)
- 17:30 Carrera ciclista. Contrarreloj individual
- 19:00 Actuación de bertsolaris BERTSO KABARETA
- 19:30 Caza Zorro Infantil. Plaza Errekalde
- 19:30 Caza Zorro Adultos. Ikea Barri
- 20:00 Actuación Infantil en Euskal Etxeen Plaza: POXPOLO, MOKOLO eta KONPAINIA
- 20:00 **Día del Deporte Vasco** en el boulevard
- 20:30 Teatro en Fiestas: “Mi Misterio del Interior” en el auditorium de Kultur Leioa. 12 €
- 22:00 Sardinada Popular en las txosnas
- 22:30 Play-Back Infantil en Errekalde plaza
- 23:00 Concierto en la zona de txosnas
- 23:30 FUEGOS ARTIFICIALES
- 00:00 Ai Laket. Programa testing información y análisis de sustancias en el boulevard
- 00:30 GOLDEN APPLE QUARTET. Auditorio Aldapa.
- 00:30 BASAKI en Ikea Barri
- 01:00 Play - Back Adultos en Errekalde plaza
- 01:30 TRIO KIMA. Auditorio Aldapa.
- 01:30 TRIKI TA KE + DISKOFESTA en Plaza Ikea Barri

Actividades infantiles

en **Euskal Etxeen Plaza**

Euskal Etxeen Plazan umeentzako ekitaldi guztiak egingo dira goizez eta arratsaldez, besteak beste, bitxiaren festak, tailerrak, puzgarriak, antzerkia eta pailazoak.

COMO NO PODÍA SER MENOS, las fiestas patronales de San Juan han incluido en su programación festiva un buen número de actividades dirigidas a los más pequeños de la familia. La Euskal Etxeen Plaza va a ser el centro neurálgico de todos los actos infantiles, teatro, payasos y atracciones de todo tipo.

Tan sólo quedan fuera de esta plaza céntrica de Leioa las barracas que estarán instaladas en el parking de la Carbonera desde las siete de la tarde del viernes día 15. Como todos los años, habrá un día popular de barracas, el día 20, con descuentos especiales, 1 ticket por 1 €, y la atracción especial por 1,25 €.

Centrándonos ya en las actividades que se van a desarrollar en la Euskal Etxeen Plaza, el viernes día 22 los niños y las niñas del municipio podrán disfrutar de una serie de talleres e

hinchables desde el mediodía hasta las 15 horas, de actividades multideporte y la fiesta de la espuma de 17 a 20 horas (estos

horarios se mantendrán también el sábado y el domingo). Como colofón a la jornada, los payasos

“Poxpolo, Mokolo eta

Konpainia” ofrecerán a partir de las ocho de la tarde un espectáculo divertido en euskera que provocará las risas del público.

El sábado día 23 continuarán las actividades infantiles, esta vez centrados en el mundo del circo con talleres que enseñarán números relacionados con el equilibrio y la habilidad. A las 20 horas dará comienzo la actuación infantil de **“Xurdin eta Gorringo Lakuaren Misterioa”**.

La novedad del domingo día 24 será la instalación por la mañana de un circuito de cars para que los niños tengan la posibilidad de conducir un coche pequeño, y por la tarde se dará prioridad a una nueva sesión de espuma, antes de presenciar el espectáculo “Amama Pantxikaren altxor ezkutua” que protagonizará **“Anne Mona, Oskola eta Karramarroi”** a partir de las ocho de la tarde. ■

**Zirkoarekin
erlazioatutako
gaiak irakatsiko
dira hilaren 23an**



Era askotariko kirolak

La tradicional Gala del Deporte se celebrará el día 22 a partir de las ocho de la tarde en el boulevard. Asimismo, la programación incluye partidos de pelota entre parejas profesionales, un partido de balonmano y la tirada local en el campo de tiro de Kurkudi.

ERA ASKOTARIKO KIROLAK ikusteko aukera izango da jaietan auzokideen gozamenerako. Lehenengo eta behin, Waterpolo Txapelketa eta txapeldunen sari banaketa egingo dira Sakonetan, hilaren 9an.

Horretaz aparte, esku pilotako partidek nagusitasuna hartuko dute 21ean. Hartzak Pilota Taldearen eskutik udal pilota eskolako finalurrekoak izango dira Sakonetako frontoian. Esku Pilotarekin jarraituz, 21:30etan, Alustiza-Javi Gomez bikoteak

Dos carreras ciclistas

LAS FIESTAS DE LEIOA acogerán dos carreras ciclistas. El día 17 acogerá el Campeonato de Euskadi en línea a partir de las cuatro de la tarde con salida y llegada en el boulevard. Serán doce vueltas entre Sarriena, el cruce de Goiherri, Akarlanda, Loiu, Asua y Erandio Goikoa. La segunda cita que tendrá lugar el día 22 a partir de las 17:30 horas, será una contrarreloj individual con similar circuito. ■

Bengoetxea VII-Gorriti izango du aurrez aurre eta partida horren ostean, Antxia-Altuna bikoteak Nagore-Arretxeren aurka jokatu du.

Kirol ekimenarik garrantzitsuena bulebarrean 22an izango den Kirol Gala da, 20etan. Ez da faltako

Leioako Euskal Kirol Zaleak elkarteko harrijasotzaileen erakustaldia, ez eta Goenatxo eta Izetarena ere.

Gainera, Fausto Mugerzak enborra moztuko du 5 metrora igota eta Bizkaiko trontzalari txapeldun eta txapeldunordearen erakustaldia egongo da. Hurrengo egunean, Hartzak eratutako udal pilota eskolako finalak izango dira 17:30etan eta horren ostean Aritz Lasa-Elola eta Aldai-Larramendi bikote profesionalak elkarren aurka jokatu dute, 21etan hasita. Pilota jaialdiarekin amaitzeko Amerika-Armendariz bikoteak Urdaniz-Zabala bikotea izango du aurrez aurre.

Bestalde, hilaren 23an, goizeko 11etan Leioa eta Bizkaiko eskubaloiko selekzioek bere indarrak neurtuko dituzte Sakonetan. ■

Aldi bereko xake partidak

GURE UDALERRIKO jaietan ohitura bihurtu diren aldi bereko xake partidak antolatuko dira Leioako Altzaga Xake Kirol Elkartearekin elkarlanean. Ekitaldia Jose Ramon Aketxe plazan izango da hilaren 17an, goizeko 11etan hasita. ■

Gau magikoa suaren inguruan



La noche de San Juan comenzará en el boulevard con el encendido de antorchas por los y las leioaztarras. Desde allí subiremos hasta la plaza del Ayuntamiento donde podremos disfrutar de una noche mágica con Gaitzerdi.

GAU MAGIKOIA IZANGO dugu 23an, larunbatean, Gaitzerdi Antzerki Taldeak Udaletxe aurrean eskainiko duen ikuskizun erakargarriaz. Aurretik nahi duten leioaztarrek tortxak eramango dituzte kalejira eginez bulebarretik Udaletxe aurreko lorategiraino. Bertan tortxak jarriko dituzte zirkulua eginez eta horren ostean, Gaitzerdiren ikuskizuna hasiko da.

Bost aktore-aktoresek basetxe bat eszenaratuko dute animalien maskara bat jarriz. Abereek gorputza, ohiturak eta giza ahalmenak izango dituzte, adibidez, telebista ikusteko edota bibolina jotzeko. Bestalde, hiru umek animalien maskara eramango dute eta dantza, musika eta antzerkiarekin erlazionatutako bere trebetasuna erakutsiko dute. Argiztapen berezia izango da. San Juan suaren festa 23:15etan iragarrita dago eta beranduago Akelarrearen eta su artifizialen txanda dator. ■

San Juan jaiak egitaraua

23 DE JUNIO, Sábado

- 08:00 Activación de Radio. Asociación R.A.M.I. de Leioa. Auditorio Aldapa - Ikea Barri - Boulevard
- 09:00 Txupinazo y pasacalles con Txistularis
- 10:00 Tirada local y abierta en el campo de tiro de Kurkudi
- 10:00 Concurso de Tortilla Intercuadrillas en Barandiaran
- 11:00 Herri Kirolok Intercuadrillas en Barandiaran
- 11:00 Campeonato de Dardos Intercuadrillas en Barandiaran
- 11:00 Partido de Balonmano en Sakoneta: Selecciones de Leioa y Bizkaia
- 12:00 Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza. El Mundo del Circo - Talleres - Hinchables - Fiesta de la espuma
- 14:30 Comida de cuadrillas en Barandiaran
- 16:30 Monólogos de Humor en Barandiaran
- 17:00 Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza. El Mundo del Circo - Talleres - Hinchables - Fiesta de la espuma
- 17:30 Pesaje Soka Tira Intercuadrillas y pruebas clasificatorias
- 17:30 Finales del Torneo de Esku Pilota de la Escuela Municipal en Sakoneta
- 19:00 Euskal Musika Tresnak y Batukada (La Txatunga) en Barandiaran
- 19:00 Triki-Dantza-Poteoa por Leioa
- 20:00 Concierto de Oskar Espina, Nicholas Tzavaras y Noriko Nagasawa Auditorium de Kultur Leioa — 6 €
- 20:00 Actuación Infantil en Euskal Etxeen Plaza: "Xurdin eta Gorrigo Lakuaren Misterioa"
- 20:00 15º aniversario de Zelako Tajada. Exposición. Auditorio Aldapa
- 21:00 Partidos Profesionales de Pelota
- 22:00 Erromeña en la zona de txosnas
- 22:00 Burrunda Festa. Conciertos en Barandiaran: BISAI - DESKIZIADXS - JARRAITU
- 22:30 Espectáculo LA NOCHE DE SAN JUAN en la plaza del Ayuntamiento
- 23:15 Hoguera de San Juan en el AYUNTAMIENTO
- 00:00 Akelarre de la noche de San Juan en las txosnas y después Romería
- 00:00 FUEGOS ARTIFICIALES
- 00:30 Chocolatada en el boulevard
- 00:30 "DANI DE LA CAMARA". Auditorio Aldapa
- 00:30 "SEIURTE". Plaza Ikea Barri
- 01:30 "MARIACHIS - REAL AZTECA". Auditorio Aldapa
- 01:30 "BASAJAUN - DISKOFESTA". Plaza Ikea Barri

elizaurreko **aurreakua**
aurreakua anteiglesia

07



Ekainaren 24 Igandea
DOMINGO 24 JUNIO

12:00etan > Udaletxe aurrean
A las 12:00 > Frente al Ayuntamiento

Elizaurreko Aurrekua, tradizioa mantenduz

El último día de fiestas coincide con la celebración en el Ayuntamiento de un entrañable baile por su carga histórica: el Aurreku de la Anteiglesia, una tradición que se remonta al siglo XVIII. Cuentan que los baserritarras, tras la misa de los domingos, pedían a las autoridades permiso para bailar el Aurreku de la Anteiglesia.

ELIZATEKO AURRESKUAREN tradizioari eutsiz, San Juan jaian azken egunean, igandea izanik, aipaturiko dantza egingo dute beste urte batez. XVIII mendetik datorren ohitura hau ulertzeko gure udalerriko historiari so egin behar diogu. Izan ere, garai hartako baserritarrek igandero bere baserrietatik parrokiara jotzen ohi zuten meza entzuzera eta eliz ospakizuna amaitu ostean, udal agintarien baimenaz Elizateko Aurrekua dantza egiten ohi zuten. Neska-mutilak elkar ezagutzeko modua zen. Ohitura zahar hau berreskuratzeko erabakia hartu zuen Udalak 2001ean, Leioa Elizaldeko 475garren urteurrena ospatu zenean, hain zuzen ere. Aurtengo jaietan San Juan Bautista parrokian 11:00etan izango den meza amaitu eta berehala Aurrekua dantzatzeko dute eguerdi aldera Udaletxearen aurrean. Geroago, dantzariak eta nahi duten auzotar guztiak herri bazkaria izango dute Kandelazubietako kiroldegian 15:00etan. Horretarako 12 euroko txartela dago salgai. ■



24 DE JUNIO, Domingo SAN JUAN - Aurreku de la Anteiglesia

- 09:00 Txupinazo y pasacalles con Txistularis
- 11:00 Final de Soka Tira Intercuadrillas en Kandelazubiet
- 11:00 Misa en la Parroquia San Juan Bautista
- 12:00 Comienzo del Aurreku de la Anteiglesia en el Ayuntamiento. Actuación Errekalde Nagusien Etxeko Abesbatza
- 12:00 Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza. Circuito de Cars - Talleres - Hinchables - Fiesta de la espuma
- 15:00 Comida popular del Aurreku Anteiglesia en Kandelazubiet. Necesario Ticket (12 €)
- 17:00 Verbena en Kandelazubiet
- 17:00 Actividades Infantiles en Euskal Etxeen Plaza. Circuito de Cars - Talleres - Hinchables
- 17:00 Finales del Campeonato de Fútbol Intercuadrillas en Sakoneta
- 18:00 Alarde de Danzas y Romería en la Plaza Errekalde, organizado por Gure Ohiturak Dantza Taldea y Txikiak Dantza Taldea
- 18:00 Vestido Barato Infantil en Ikea Barri
- 19:00 Concierto de Karidadeko Benta las txosnas
- 19:00 Finales del Campeonato de Baloncesto Intercuadrillas en Sakoneta
- 20:00 Merendola en las txosnas
- 20:00 Actuación Infantil en Euskal Etxeen Plaza: "ANNE MONA, OSKOLA eta KARRAMARROI"
- 21:00 Entrega de Premios: 1º Rally Fotográfico Umore Azoka y Premios a cuadrillas en la plaza Errekalde
- 22:00 Guerra de globos y fin de fiestas en las txosnas
- 22:00 Traka final y fin de fiestas en el Ayuntamiento

Emakumezkoen waterpolo taldearen garaipen historikoa

El equipo femenino de waterpolo, entrenado por Jon López, ha conseguido por primera vez en su historia proclamarse campeón de Liga de Euskal Herria tras vencer en sus dos últimos compromisos a sus rivales más directos.

EMAKUMEZKOEN LEIOA IGERI TALDEAK lehen aldiz irabazi du Euskal Herriko Liga txapelketa, azken bi jardunaldietan aurkari zuzenen kontra garaipena lortu ondoren. Aurretik, Jon Lopezek zuzentzen duen taldeak Bizkaiko txapelketan bere nagusitasuna erakutsi zuen.

Azken aurreko jardunaldian Maristas izan zuen aurrez aurre Leioa Waterpolo taldeak, biak sailkapenaren lehenengo bi postuetan zeudela, eta Bilboko partida hartan 8-13 irabaztea lortu zuten leioaztarrek. Azken jardunaldian Santoña taldearen bisita jaso zuten (Kantabriakoa izanik

Euskal Herriko Ligan sartuta dago bi federazioek egindako akordio baten arabera). Santoñatarrek sailkapenaren bigarren postuan kokaturik zeudenez titulua eskuratzeko aukerak zituen Leioako neurketa irabaziz gero. Gauza horrela, ezustekoa ematen hasi ziren markagailuan aurretik jarri zirelako (3-5), baina tentsio handia eta joko eskasa egon arren, Jon Lopezen neskek markagailuari buelta eman zioten eta Santoña mendeen hartu zuten (6-5) Sakonetan bildutako ehun zale ingururen aurrean.

Egun, Leioa Waterpolo taldea 15 eta 33 urte bitarteko hemezortzi neskez osaturik dago eta haietariko batzuk aipatzekotan, gazteenak aipatuko genituzke: Iratí González (hegalekoa), Ziertza Canibe taldeko gol

**Iratí González,
Ziertza Canibe
y Andere Vidal,**
surgidas de la
cantera de Sakoneta,
son sus jugadoras
más destacadas



egilerik nagusiena (boya) eta Andere Vidal (hegalekoa). Hirurek Euskadiko kadete selekzioan jokatu dute eta Leioako Waterpolo Eskolatik atera dira.

Horrez gain, aurtengo denboraldian taldeak indarra hartu du iaz joandako Leire Gutierrez (kapitaina) eta bere ahizpa Naiara Gutierrez (atezaina) bueltatu direlako.

Emakumezkoen taldea ez ezik, gizonetzkoena ere zuzentzen du Jon Lopezek. Bere garaian UPV Askartzan eta Faturan jokatu zuen eta entrenatzaile modura bere bigarren urtea betetzen ari da Leioan. Bere ustetan, emakumezkoen taldea "defentsa aldetik sendo ibili da hamabi partidetan bakarrik 41 gol jaso ditugulako". Atzekaldeko lan bikaina betidanik izan da taldearen ezaugarririk

nagusiena baina aurtun atal hau erabat areagotu egin da. Jokoa izan den aldaketarik positiboena erasotzerakoan etorri da. "Neskek konfiantza handiagoz jokatu dute, bizitasun gehiagoz, eta horren ondorioz erasotze jokoa eman dugu jausi kualitatiboan", nabarmendu du entrenatzaileak. Euskal Herriko Liga Txapelketa irabazteagatik, Leioa Igeri Taldeak Liga Nazionalera igotzeko promozio fasea jokatzeak aukerari uko egin dio aurtun, beste planifikazio handinahiago eta diru gehiago behar direlako horrelakoetan ibiltzeko. Hala ere, etorkizunean erronka honi aurre egiteko asmoa agertu nahi izan du Jon Lopezek.

Bitartean, neskek lortutako garaipen historikoaz gozatzeke garaia da datorren irailaren erdira arte, hots, hurrengo denboraldiko lehen entrenamenduetara arte. Lan talde osoa mantentzea du helburu Jon Lopezek eta harrobitik neskaren bat igotzea ez du baztertu.

Bestalde, Leioa Waterpolok Gabonetan antolatzen ohi duen Gabon Kopan ere garaile suertatu ziren Santoña, Maristas eta Askartzarekin batera egindako ligaxkan. Hau dela eta, Jon Lopezen taldea urte borobila osatzeko Kopa txapelketa irabazteko



chaleginetan egongo da (aldizkari hau kaleratzen denerako jakingo da jomuga hori lortu duten ala ez).

Gizonetzkoen waterpolo taldeari dagokionez, iazko denboraldiaren ibilbidea ospatzeko modukoa izan bazen ere (Euskal Herriko Lehen Mailara igotzea lortu baizuen), aurtun maila hori eusteari ezinezkoa gertatu zaio. Hortaz, bere helburua datorren denboraldian maila horretara ostera ere igotzea litzateke jokalariek hartutako esperientziaz baliatuz.

Edonola ere, agerikoa denez kirol mota hau gero eta zaletasun handiago hartzen ari da gure udalerrian. Sakonetako igerilekuan

igeriketan dauden neska-mutilek Leioako Waterpolo Kirol Eskolara jotzeko aukera dute hala nahi izanez gero, eta hortik gizonetzkoen

zein emakumezkoen taldera igo dezaket. Leioako Waterpolo Eskola udalerrian dagoen bigarrena da, alegia, Askartza Claret ikastetxeak beste bat martxan jarri baitzuen.

Beraz, waterpoloko bi eskola daude herri bakar batean, horrelakorik Bizkaian ez dela ezagutzen azpimarratu beharra dago. Gainera, Eskola mota hau Bizkaian dauden udal polikiroldegien artean bakarra da Sakonetakoa. ■

La vuelta de las hermanas Leire y Naiara Gutiérrez ha servido para reforzar al equipo

Andoni Aresti vuelve a Leioa

con una Escuela de Danza

Andoni Aresti dantzari profesional ohiak Dantza Eskola bat zabalduko du gure udalerrian, 24 urtez Leioatik kanpo izan ondoren. Metro geltokiaren ondoko industri-pabilioi baten laugarren solairuan dago kokatuta eta bere inaugurazioa irailaren erdian egingo da.

Balet kasikoa ezezik, dantza garaikidea, modernoa eta helduentzako laborategia ere eskainiko ditu zentroak

TRAS 24 AÑOS RESIDIENDO en el extranjero, los 7 últimos de ellos en Roma, el ex bailarín Andoni Aresti vuelve a sus orígenes para montar una Escuela de Danza ("Dantza Eskola Andoni Aresti"). Ha querido invertir expresamente en el lugar donde nació y con la ilusión de ver crecer algún día a un bailarín o bailarina leioaztarra que le llegue a superar profesionalmente. "Dejé un pueblo dormido, en blanco y negro, y retorno a un Leioa despierto, emergente a todos los niveles, dinámico, joven y con una buena estructura cultural y deportiva", señala un Aresti entusiasmado con "mi gran sueño".

El centro artístico, que se inaugurará a mediados de septiembre, está situado en el 4º piso de un pabellón industrial cerca de la estación del metro. "Va a ser una escuela preciosa, con un espacio diáfano y lleno de luz", señala Aresti.

Cada 4 semanas realizará un intercambio en la enseñanza con el profesor Alessandro Bizzi que vendrá desde Roma, al tiempo que él irá a dirigir la academia "Scarpetta d'oro" de la capital italiana.

La futura escuela tendrá una línea enfocada a bailarines con posibilidades de proyectarse internacionalmente, y otra orientada "a practicar la danza como afición, a descubrir nuevas expresiones a través de tu cuerpo, a ganar en autoestima".

Aresti señala que "podrá venir todo aquel que le guste bailar, no sólo las personas delgadas". Además del ballet clásico, se impartirán otras disciplinas como las danzas contemporánea y moderna y un laboratorio para adultos.

El leioaztarra, retirado ya de los escenarios, reconoce que "la danza ha dado vida a mis horas, ha sido mi

estímulo y motor de mi vida, y por ella he aprendido idiomas y culturas, y a darle importancia a mis raíces”.

Su trayectoria artística

Andoni Aresti inició su relación con la danza a los 4 años en el grupo Txikiak Dantza Taldea de Lamiako, y llegó a ser campeón de jotas durante un lustro. Con 18 años, participó con el maestro Jon Beitia en el montaje “Itzuli”, en el que se conjugaba folklore vasco y ballet, así como en la primera Opera vasca “Zigor”. Posteriormente ha trabajado con el director Yanowsky realizando una gira por el Estado español. En 1986 se trasladó a Cannes (Francia), y durante su formación como bailarín participó en los montajes “Dark of the moon” y “Le fantome de la Opera”. Dos años después

fue contratado para bailar “La Bayadere” en Lyon (Francia).

En 1998 se integró en los “Ballets de Salzburgo” (Austria) donde fue nombrado solista, recibiendo el premio de la crítica como mejor artista del año. Con esta prestigiosa compañía, Aresti ha interpretado ballets como “Un tango de amor” (Piazzolla), Carmen (Biset), Carmina Burana (Carl Off), Romeo y Julieta (Tschaikowsky) y Pinocho (Rossini/Respighi), entre otros muchos.

A lo largo de su trayectoria artística ha sido invitado como solista para actuar, entre otros, con la Opera de Munich. También ha participado en obras teatrales, películas y series televisivas. Actualmente dirige la sección de ballet clásico, repertorio y técnica de puntas en la academia “Scarpetta d’oro” de Roma. ■

Un éxito más

Kantika Koralak, San Juan Bautista Abesbatzak eta Leioako Gazte Orkestrak, Margarita Lorenzo de Reizabalen zuzendaritzapean, kontzertu arrakastatsua eskaini zuten bigarren aldiz Euskalduna jauregian.

POR SEGUNDA VEZ el coro infantil Leioa Kantika Korala, el coro mixto San Juan Bautista, y la Joven Orquesta de Leioa, bajo al dirección de Margarita Lorenzo de Reizábal, ofrecieron un exitoso concierto en el Palacio Euskalduna con la interpretación de la obra Réquiem del autor galés Karl Jenkins.

Con una instrumentalización esmerada y vanguardista, y una puesta en escena muy



innovadora, los críticos musicales resaltaron la inmensa y fértil tarea de los músicos de Leioa, la claridad y buena conjunción de los violinistas Freyrsson y Stanculescu, la sobresaliente labor de los coros, así como de la Joven Orquesta de Leioa, con Xavier Calzada como flauta solista en los cinco haiku japoneses, sin olvidarnos de los solistas vocales Luis López, tiple, y la soprano Garbiñe Abendaño. ■

LA KANTORIA de Leioa, ganador absoluto del Concurso Coral de Zumarraga

EL CORO JUVENIL LA KANTORÍA del Conservatorio Municipal de Leioa, y dirigido por Basilio Astúlez, acaba de resultar el ganador absoluto del Certamen Coral Antigua Abesbatzak, celebrado el pasado 26 de mayo en la Ermita de La Antigua en Zumarraga. Para el certamen el coro presentó un complejo y arriesgado programa con una sorprendente puesta en escena. ■



El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Leioa ofrece una lista de personas para cuidar a los niños o recibir clases particulares en euskera.

LEIOAKO UDALEKO EUSKARA ZERBITZUAK umeak zaintzeko edo klase partikularrak emateko euskaraz aritzeko gai diren pertsonen zerrendak eskaintzen dizkie Leioako gurasoei, eta, halaber, Leioako elkarteei aisialdi eta kirol monitore eta aurkezle euskaldunen zerrendak egin behar dituzten jarduera eta ekintzetarako. ■

Becas para estudiar euskera

Euskara Zerbitzuak euskara ikasteko dirulaguntzak eskaintzen dizkie 12 urte beherako umeen gurasoentzat, ikastetxeetako, haurtzaindegietako eta merkataritzako langileentzat, errenta baxuak dituztenentzat eta elkarteetako kideentzat.

El SERVICIO DE EUSKERA del Ayuntamiento de Leioa ofrece ayudas económicas para estudiar euskera.

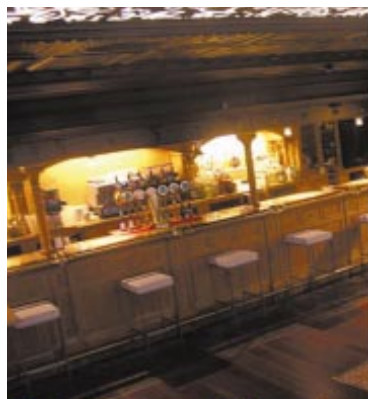
Estas subvenciones van dirigidas a madres y padres de menores de 12 años, miembros de familias que no alcancen los ingresos mínimos establecidos al efecto, trabajador@s no docentes de centros educativos y de guarderías de Leioa, miembros de asociaciones culturales y deportivas del municipio y trabajador@s y propietarios de tiendas de Leioa con cinco empleados o menos.

Aquellas personas que quieran acogerse a estas ayudas económicas deberán cumplir una asistencia mínima del 85% a las clases, así como superar al menos un nivel en el aprendizaje.

Las solicitudes se deben realizar en el Servicio de Euskera. del 25 de junio al 9 de julio, para los cursos de invierno y del 1 al 10 de octubre para los cursos de verano. ■

Berdinean euskaraz kanpainen zein dirulaguntzetan interesik baduzu, jo ezazu EUSKARA ZERBITZURA:

Jose Ramon Aketxe plaza 11 4.solairua (Kultur Leioa)
94 607 25 76 · euskarazerbitzua@leioa.net



Organizamos
Fiestas

Lunch
Privados

>> Abierto a partir
de las 16:00



Las Mercedes, 31
Las Arenas · Bizkaia
www.noholasarenas.com

POR SÓLO 1€ AL DÍA*

**ESTRENA LENTILLAS FRESCAS CADA MAÑANA
La 1ª pareja y la adaptación GRATIS**



IKEA OPTIKA

Iparragirre, 5B (junto al ambulatorio de Leioa) ☎ 94 464 13 22

* válido por la compra de 2 cajas de 90 lentes

tuoptika.com
tuoptika@tuoptika.com

Recoge tu camiseta gratuita en nuestro establecimiento

R. P.S. N.º 120/05



MENDIBILE
JAUREGIA



tradición e innovación



museo del txakoli

Mendibile 42
94 607 6067
94 607 6066

El horario del museo **hasta el 30 de junio** será:

De **MIÉRCOLES**
a **SÁBADO**:
17:00 a 20:00 hr

SÁBADO:
11:00 a 14:00 hr
17:00 a 20:00 hr

DOMINGO:
11:00 a 14:00 hr

Visitas guiadas

(con cita previa y un máximo de 20 personas)

De **MARTES**
a **SÁBADO**:
11:00 a 14:00 hr
17:00 a 20:00 hr

DOMINGO:
11:00 a 14:00 hr

Mendibile jatetxea

Mendibile 42
94 400 0666

LEIOA VISION

¿Sufre usted algún tipo de problema auditivo? No se preocupe.

En Leioa Visión encontrará los audífonos digitales más modernos del mercado: 2 años de garantía y la posibilidad de financiarse su compra sin coste alguno para usted.

CAMPAÑA LEIOA VISIÓN CONTRA LA PÉRDIDA DE OÍDO 2006

Vale por una revisión auditiva completa con videotoscopio, **TOTALMENTE GRATIS**

► Este cupón le da derecho a realizarse completamente gratis una revisión de sus oídos (audiometría) valorada en 50 €. Si lo desea, puede ceder este vale a otro miembro de su familia. Gracias.

Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74**

LEIOA VISION

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA • Tel./fax: 94 464 86 74 (e-mail: tuoptika@tuoptika.com)

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkarte*-partaideko ikastola bakarra.**



Deitu eta informa zaituz inolako konpromezurik gabe.

Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05

Helbidea: Artatza auzoa 84

Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:

www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Zilborheztea

Leioako Udaleko Hezkuntza Sailak, Solasguneren eskutik eta Leioako Denda Batuen Elkarteak lagunduta, Zilborheztea hezkuntza-egitasmoa ipini du abian; ekimenean dendak segurtasun-puntuak izango dira Leioako umeentzat.

EL ÁREA DE EDUCACIÓN del Ayuntamiento de Leioa, de la mano de Solasgune, y en colaboración con la Asociación de Comercios Unidos de Leioa, ponen en marcha el proyecto educativo Zilborheztea.

Sin olvidarnos de la Movilidad, y en apoyo a esta nueva iniciativa, Zilborheztea pretende generar espacios seguros para aquellos escolares que realicen andando el recorrido desde sus casas a los colegios. Para ello, los comercios de Leioa son parte

fundamental, pues serán sus locales los puntos de seguridad para los mas pequeños, e identificaran el comercio de Leioa como espacio de atención y seguridad.

Desde el Ayuntamiento de Leioa, y particularmente desde el Área de Educación, queremos agradecer, una vez más, la colaboración de la Asociación de Comercios Unidos de Leioa, y animar a todos los comercios a participar en esta singular iniciativa. ■

DANIEL TAMAYO

Lamiaren ametsa · El sueño de la lamia

AMBIGÚ. Obra permanente



EL PASADO MES DE MAYO el pintor Daniel Tamayo presentó en el ambigú de Kultur Leioa el mural "El Sueño de la Lamia".

La obra, proyectada entre marzo y junio de 2006, y realizada entre junio de 2006 y abril de 2007, cuenta con una extensión de 1,62 metros de alto por 35 metros de largo.

Para el artista la pieza pictórica tiene cierto carácter enciclopédico-visual, pues en su desarrollo concurren elementos simbólicos de diversas procedencias, entre los que tienen un protagonismo notable los recogidos de su entorno social y de la cultura vasca, así como los que hacen alusión al pueblo de Leioa. ■

En seguridad, profesionales. Seguro.



- INSTALACIÓN DE REDES DE SEGURIDAD
- PROTECCIONES COLECTIVAS EN OBRA
- TRABAJOS EN ALTURA
- CERTIFICACIONES DE SEGURIDAD

OFICINAS:

Elcano, 14 · Entreprl. Dcha.
48008 BILBAO
Bizkaia

Tel: **944 340 783**
Fax: **944 104 537**

ALMACEN:

Polígono Goikoibarra, 30
48300 GERNIKA-LUMO
Bizkaia

Tels: **607 699 730**
647 563 698

¿No le parece un espacio atractivo?

leioa
Udal aldizkaria

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680

Margolari Gazteak

El pasado 13 de mayo se celebró el X Concurso de Jóvenes Pintores. Todas las obras presentadas permanecerán expuestas en el Hogar de Mayores de Errekade hasta el próximo 23 de junio, por la mañana de 10:00 a 13:00 horas, y por la tarde de 17:00 a 20:00 horas.



JOAN DEN MAIATZAREN 13an Pintore Gazteen X. Lehiaketa egin zen. Aurkeztu ziren hogeita hamahiru artelanak Errekaldeko Adinekoentzako Etxean egongo dira erakusgai datorren ekainaren 23ra arte. Erakusketa-aldia amaitutakoan eta 30 egun

igarotakoan, Aterpe Leioa Gazte Bulegoak nahi dun moduan erabili ditzake eraman ez diren obrak.

Aurreko lehiaketetan bezala, 14 eta 35 urte bitarteko gazteek parte hartu zuten. Teknika eta luze-zabalerak libre izan dira, eta gaiak Leioa eta ingurunearekin zerikusia behar zuten eduki.

Sarituak izan ziren:

1. saria: Manuel Moral Vidal
 2. saria: Iker Serrano Robles
 3. saria: Alain M. Urrutia
- Aipamen Berezia Saria:** Adrian Cortadi Rodríguez eta Gorka Garcia Herrera

Beste alde batetik, saritutako lanen jabea Udala izango da eta beretzat atxikitzen du obrak erakusgai ipintzeko, erreproduzitzeko edo argitaratzeko eskubidea, eta ezin zaizkio horregatik egile-eskubideak exijitu. ■

2007ko ERAKUSKETA KOLEKTIBOAK

Uztailaren 1era arte - Kultur Leioa erakusketa-gela

HIRUGARREN URTEZ JARRAIAN Leioako Udaleko Kultura Sailak erakusketa kolektiboak egiteko deialdia antolatu du.

Abenduan jaso ziren proposamenak, bai kolektiboenak bai partikularrenak eta bai taldeenak, erakusketan parte hartzeko eta mota askotako teknikez egindako artelanak erakusgai ipintzea helburu.

Epaimahaia, zein Arte Ederretako zenbait profesionalak eta artista entzutetsuk osatuta baitago, proposamen garaikide bat eta egile desberdinen arte-teknikak gozatzeko aukera bateratzen saiatu da.

Artista gazteen aldeko apustu bat da, eta aukera bat haien artelanak erakustareto batean ezagutarazteko, jendeari, oro har, artearen mundua eta arte-proposamen berriak hurbilduz. ■



PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA



PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA
PASTA FRESCA ITALIANA · TRUFAS

ANDRA MARI
Maidagan, 35
944 911 125

AREETA
Mayor, 17
944 647 729

LEIOA
Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA
Telletxe, 11
944 603 214

SOPELANA
Sabino Arana, 9
946 765 258

CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Master Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dentofacial



Ortodoncia infantil y adultos
Ortodoncia estética
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON
Adscrita al Plan PADI
Odontología infantil
Implantes dentales
Tratamiento de encías
Blanqueamientos-Estética dental

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125
Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA
Tel.: 944 316 746



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Líbano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703